

De in het vorig lid bedoelde tenlastelegging betreft de verkiezingsuitgaven van de betrokkenen voor de volgende verkiezingen waaraan zij deelnemen.

De met redenen omklede beslissing van de toezichtscommissie wordt uitgebracht binnen de maand nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, met inachtneming van de rechten van de verdediging.

De beslissing van de toezichtscommissie wordt genomen bij volstreekte meerderheid der stemmen.

Deze beslissing wordt binnen de zeven daaropvolgende dagen ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Beslissingen die een gedeeltelijke of gehele tenlastelegging van de totale kostprijs van de regeringsmededeling tot gevolg hebben, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5 - De in paragrafen 3 en 4 bedoelde termijnen worden opgeschort wanneer de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgesteld wordt, wanneer de zitting wordt gesloten en tijdens het parlementair reces. Tijdens de zomervakantie worden de termijnen opgeschort vanaf de laatste dag van de plenaire vergadering die de vakantie voorafgaat tot en met 31 augustus.

**Art. 4.** De toezichtscommissie stelt haar reglement op dat in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 7 april 2003.

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport.

B. GENTGES,  
Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme.

H. NIESSEN,  
Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden.

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

Bescheiden van de Raad :

129 (2002-2003). Nr. 1. Voorstel van decreet

129 (2002-2003). Nr. 2. Verslag

Integraal verslag : Bespreking en aanneming - Zitting van 7 april 2003

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4596

[2003/33098]

**13. OKTOBER 2003 — Dekret zur Zustimmung zum Protokoll über Wasser und Gesundheit zu dem Übereinkommen von 1992 zum Schutz und zur Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen, unterzeichnet in London am 17. Juni 1999 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** — Das Protokoll über Wasser und Gesundheit zu dem Übereinkommen von 1992 zum Schutz und zur Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen, unterzeichnet in London am 17. Juni 1999, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 13. Oktober 2003

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,  
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,  
Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

*Dokumente des Rates:* 147 (2003-2004) Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung — Sitzung vom 13. Oktober 2003.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4596

[2003/33098]

**13 OCTOBRE 2003.** — Décret portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontaliers et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulgons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 13 octobre 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille,  
des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Dokuments du Conseil* : 147 (2003-2004) n° 1. Projet de décret.

*Rapport intégral* : Discussion et vote. — Séance du 13 octobre 2003.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4596

[2003/33098]

**13 OKTOBER 2003.** — Decreet houdende instemming met het Protocol over het water en de gezondheid bij de Overeenkomst van 1992 over de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Enig artikel.** Het Protocol over het water en de gezondheid bij de Overeenkomst van 1992 over de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal geheel van kracht worden.

Wij kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Eupen, 13 oktober 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin,  
Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Bescheiden van de Raad* : 147 (2003-2004) nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : Discussie en aanneming. — Zitting van 13 oktober 2003.